

UNIVERSITÉ DE GENÈVE
SCHOLA GENEVENSIS MDLIX



783^{me} SEMESTRE

PROGRAMME DES COURS
DU
SEMESTRE D'HIVER 1945-46

Ouverture : 8 octobre 1945 — Clôture : 6 mars 1946

Les cours commencent le Lundi 8 octobre 1945



GENÈVE
IMPRIMERIE HENRI STUDER, RUE DE LA COULOUVRENIÈRE, 21
—
1945

PRIX : 1 FRANC.

3220. Ip.

TABLE DES MATIÈRES

	Pages
Cours généraux communs à toutes les Facultés	3
Faculté des Sciences	7
Faculté des Lettres.	22
Séminaire de français moderne	34
Ecole pratique de langue française	37
Ecole d'Interprètes.	39
Institut des Sciences de l'Education	55
Faculté des Sciences Economiques et Sociales	58
Institut de Hautes Etudes Commerciales.	67
Faculté de Droit.	68
Faculté de Médecine	74
Institut de Médecine Dentaire	86
Institut de Biologie et de Chimie médicales	89
Institut d'Education physique et de sport	91
Faculté de Théologie	94
Institut universitaire de hautes études internationales	98
<hr/>	
Prix universitaires	104
Fonds universitaires	114
Adresses de MM. les Professeurs et Privat-Docents	116

Le **Secrétariat et la Caisse** se trouvent dans le bâtiment de l'Université, aux Bastions.

Le **Secrétariat** (Salle n° 33) est ouvert tous les jours — sauf le jeudi — de 9 à 11 heures du matin.

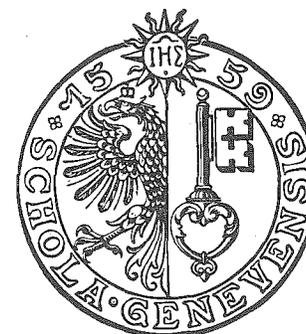
La **Caisse** (Salle n° 23) est ouverte de 9 à 11 heures et de 2 à 4 heures; le samedi, de 9 à 11 heures seulement.

N.-B. — Les **demandes d'immatriculation** sont reçues tous les matins, sauf le jeudi, de 9 à 11 heures, au Secrétariat (Salle n° 33). Les **taxes d'immatriculation et d'inscription** aux cours seront perçues séparément pour chaque Faculté, aux jours et heures indiqués dans les avis affichés à l'Université.

Pour tout ce qui concerne les **examens fédéraux de médecine** (médecins, dentistes et pharmaciens), s'adresser au D^r Ch. Wægeli (le mardi de 11 à 12 h., le jeudi de 14 à 15 h. et le samedi de 11 à 12 h.), président du siège d'examens de Genève, rue de l'Athénée, 31.

UNIVERSITÉ DE GENÈVE

SCHOLA GENEVENSIS MDLIX



783^{me} SEMESTRE

PROGRAMME DES COURS

DU

SEMESTRE D'HIVER 1945-46

Ouverture : 8 octobre 1945 — Clôture : 6 mars 1946

Les cours commencent le Lundi 8 octobre 1945

GENÈVE

IMPRIMERIE HENRI STUDER, RUE DE LA COULOUVRENIÈRE, 21

1945

PRIX : 1 FRANC.

3220. Ip.

ÉCOLE D'INTERPRÈTES

M. le professeur Antoine VELLEMAN, administrateur

(Reçoit le vendredi, à 18 h. 45, et le samedi, à 10 heures, à la Maison des Etudiants)

L'École d'interprètes est dirigée par un professeur de la Faculté des Lettres. Elle assure l'enseignement pratique des langues modernes, en collaboration avec la Faculté, le Séminaire de français moderne et l'École pratique de langue française. Elle est destinée aux personnes pour qui des connaissances linguistiques sont indispensables dans l'exercice de leur profession (fonctionnaires diplomatiques ou consulaires, fonctionnaires d'organisations internationales, interprètes ou traducteurs de congrès, etc.).

L'École d'interprètes admet des élèves libres et des élèves réguliers. Les élèves réguliers préparent les examens des diplômes de traducteur, de traducteur-interprète et d'interprète parlementaire. Les élèves libres peuvent obtenir le Certificat d'études pratiques pour une ou plusieurs langues modernes.

Demander à la caisse de l'Université le programme des cours, le règlement et la brochure d'orientation générale. Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à M. le professeur Antoine Velleman, administrateur de l'École d'interprètes, avenue Marc Monnier, 5.

Langue allemande.

Salle

M. A. Robinet de Cléry, D^r ès lettres, privat-docent.

1. *Traduction en allemand de textes français d'histoire littéraire, d'histoire et de philosophie politique*, avec exercices d'interprétation et d'élocution.

2 h.

Mercredi, à 9 heures, et vendredi, à 8 heures.

M.I.E. 1¹

2. *Exercices d'élocution en allemand et recherches de documentation*, à propos de questions d'histoire politique ou de géographie économique figurant au programme des examens.

1 h.

(Cours réservé, en principe, aux élèves ayant déjà passé à l'École un semestre ou davantage).

Samedi, à 9 heures.

M.I.E. 1

Voir aussi : Faculté des Lettres.

Mlle Louise Sommer, D^r en phil., privat-docent.

Probleme der Wirtschaftspolitik (mit Diskussions- und Uebersetzungs-Uebungen aus dem Englischen ins Deutsche).

2 h.

Jeudi, de 15 à 17 heures.

48.

Exercices de traduction d'italien en allemand.

1 h.

Mercredi, à 15 heures.

47.

¹ Maison Internationale des Etudiants.

	Salle	
<i>Lectures de textes italiens</i> : « <i>Lezioni di Economia pura del prof. Gustavo del Vecchio</i> », avec discussion et interprétation en allemand.	1 h.	
Mercredi, à 16 heures.		47.
M^{lle} Elisabeth Waelti , D ^r phil.		
<i>Uebersetzungen aus dem Französischen ins Deutsche.</i>		
Cours inférieur.	1 h.	
Lundi, à 11 heures.		M. I. E. 1 ¹
Cours supérieur.	1 h.	
Mardi, à 10 heures.		M. I. E. 1.
<i>Uebersetzungen aus dem Deutschen ins Französische.</i>		
Groupe A.	1 h.	
Mardi, à 9 heures.		M. I. E. 1.
Groupe B.	1 h.	
Jeudi, à 9 heures.		M. I. E. 1.
Groupe C.	1 h.	
Samedi, à 10 heures.		M. I. E. 1.
<i>Dolmetschübungen für Fortgeschrittene.</i>		
Mardi, à 11 heures. (Groupe A).	1 h.	17.
Mercredi, à 11 heures. (Groupe B).	1 h.	17.
<i>Dolmetschübungen für Anfänger.</i>		
Samedi, à 11 heures.		47.
<i>Wiederholung der deutschen Grammatik.</i>		
Vendredi, à 11 heures.	1 h.	17.
<i>Deutscher Elementarkurs.</i>		
Groupe A.	1 h.	
Jeudi, à 10 heures.		M. I. E. 1.
Groupe B.	1 h.	
Jeudi, à 11 heures.		M. I. E. 1.
<i>Aufsatzübungen.</i>		
Lundi, à 10 heures.	1 h.	17.
<i>Handelskorrespondenz</i> (mit Uebersetzungsübungen aus der Werbeliteratur).		
Mercredi, à 10 heures.	1 h.	17.
M. Otto Weissel , D ^r en droit.		
<i>Deutsche Stilübungen.</i>		
Jeudi, à 10 et à 11 heures.	2 h.	30.

¹ Maison Internationale des Etudiants.

<i>Übungen im Uebersetzen juristischer Texte aus dem Französischen ins Deutsche.</i>		
Groupe A.		1 h.
Mardi, à 11 heures.		M. I. E. 2 ¹ .
Groupe B.		1 h.
Jeudi, à 9 heures.		M. I. E. 2.
<i>Vortragsübungen für Fortgeschrittene</i> (unter Umständen in Verbindung mit Einübung eines Theaterstücks).		
		2 h.
Mardi, à 9 et à 10 heures.		M. I. E. 2.
Pour d'autres cours de langue allemande (ou en langue allemande), voir Faculté des Lettres et Faculté de Droit.		
Voir aussi sous <i>Langue française</i> , le cours de traduction d' <i>allemand</i> en français, et, sous <i>Langue anglaise</i> , le cours de traduction d' <i>allemand</i> en anglais.		
Langue anglaise.		
M. William O'Davoren , lic. en droit.		
<i>International Administration</i> : <i>Some problems and their solution.</i> (Cours accompagné d'exercices d'interprétation).		
		2 h.
Lundi, à 10 et à 11 heures.	Salle de conf. de la Fac.	S. E. S.
<i>Exercices de traduction d'anglais en français et de français en anglais</i> (textes juridiques et économiques).		
a) Division inférieure.		2 h.
Mardi, à 17 et à 18 heures.	Salle de conf. de la Fac.	S. E. S.
b) Division supérieure.		2 h.
Vendredi, à 10 et à 11 heures.	Salle de conf. de la Fac.	S. E. S.
M. Hans Walter Häusermann , prof. extr.		
<i>Introduction to English Phonetics.</i>		
		1 h.
Lundi, à 9 heures.		45.
M. Jack Redpath Mac Cabe , M. S.		
<i>English for Students of Science.</i>		
		1 h.
Jeudi, à 17 heures.		M. I. E. 1.
M. Maurice Oberli , M. A., B. Litt. (Oxford).		
<i>Cours de traduction de français en anglais</i> (suite du cours d'initiation du semestre d'été).		
		1 h.
Mercredi, à 15 h.		M. I. E. 1.

¹ Maison Internationale des Etudiants.

<i>Cours avancé de traduction de français en anglais</i> (suite du cours du semestre d'été).	2 h.	
Lundi, à 9 heures, et mardi, à 11 heures.	M.I.E. 1 ¹ .	
<i>Italien-anglais. Cours de traduction.</i>	2 h.	
Mercredi, à 10 h., et jeudi, à 14 heures.	M.I.E. 1.	
 M^{lle} Hélène Pfændler , licenciée ès lettres.		
<i>English Commercial Correspondence.</i>		
a) Cours pour débutants.	1 h.	
Vendredi, à 9 heures.	M.I.E. 3.	
b) Cours supérieur.	1 h.	
Mardi, à 18 heures.	M.I.E. 3.	
<i>Exercices de traduction de textes commerciaux et économiques en anglais.</i>		
	1 h.	
Samedi, à 10 heures.	M.I.E. 2.	
<i>Advanced Course : Study of idiomatic English. (Ce cours prépare également aux épreuves pour Cambridge Certificate of Proficiency in English).</i>		
	2 h.	
Samedi, à 8 et à 9 heures.	M.I.E. 2.	
<i>Advanced English Grammar : Cours de perfectionnement).</i>		
a) Accidence.	1 h.	
Lundi, à 15 heures.	17.	
b) Syntax.	1 h.	
Lundi, à 17 heures.	17.	
c) Oral and written Exercises.	1 h.	
Lundi, à 16 heures.	17.	
<i>Exercices de traduction de textes littéraires français en anglais.</i>		
a) Cours inférieur.	1 h.	
Mardi, à 16 heures.	M.I.E. 3.	
b) Cours supérieur.	1 h.	
Mardi, à 17 heures.	M.I.E. 3.	
 M. Philip Drummond Thompson, B. A.		
<i>English composition and précis-writing.</i>		
	1 h.	
Mercredi, à 17 heures.	M.I.E. 2.	
<i>English elocution.</i>		
	1 h.	
Vendredi, à 16 heures.	M.I.E. 2.	

¹ Maison Internationale des Etudiants.

<i>English conversation.</i>		
Groupe A.	1 h.	
Mercredi, à 18 heures.	M.I.E. 2 ¹ .	
Groupe B.	1 h.	
Vendredi, à 17 heures.	M.I.E. 2.	
 M. A. Velleman , prof. extr.		
<i>History of England : Sixteenth Century</i> (avec exercices de discussion en langue anglaise).		
	1 h.	
Samedi, à 11 heures.	30.	
<i>Some aspects of the British Constitution</i> (avec exercices de discussion en langue anglaise).		
	1 h.	
Mercredi, à 11 heures.	30.	
<i>Exercices de traduction d'allemand en anglais</i> (textes juridiques et économiques).		
	1 h.	
Mercredi, à 10 heures.	45.	
 M^{me} Velleman-Russell , anc. sténogr. rédactrice à la Cour permanente de Justice internationale.		
<i>Sténographie anglaise</i> (système Pitman).		
a) Cours pour débutants.	2 h.	
Jeudi et samedi, à 10 heures.	29.	
b) Cours d'entraînement.	2 h.	
Lundi et mardi, à 18 heures.	M.I.E. 1.	
 Pour d'autres cours de langue anglaise (ou en langue anglaise) voir Faculté des Lettres et programme de l'Institut universitaire de Hautes Etudes internationales.		
Voir aussi sous <i>Langue allemande</i> , le cours de traduction d' <i>anglais</i> en allemand, et sous <i>Langue française</i> , le cours d' <i>anglais</i> en français.		
 Langue arabe.		
 M. le D^r Ali Zaki.		
<i>Cours d'initiation. (1^{er} semestre).</i>		
	1 h.	
Lundi, à 15 heures.	49.	
<i>Cours supérieur.</i>		
	1 h.	
Lundi, à 14 heures.	49.	

¹ Maison Internationale des Etudiants.

Langue bulgare.	
M ^{lle} Maria Papouktchieva , lic. en droit (Sofia), D ^r ès sc. pol.	
<i>Cours d'initiation</i> pour débutants.	1 h.
Vendredi, à 17 heures.	B.P. 2 ¹ .
<i>Cours moyen.</i>	1 h.
Vendredi, à 16 heures.	B.P. 2.
Langue chinoise.	
M. Yuan-Yuan , D ^r phil.	
<i>Cours d'initiation.</i>	
1 ^{er} semestre.	2 h.
Jour et heures à fixer.	
2 ^{me} semestre.	2 h.
Jour et heures à fixer.	
<i>Cours avancé.</i>	
1 ^{er} semestre.	2 h.
Jour et heures à fixer.	
2 ^{me} semestre.	2 h.
Jour et heure à fixer.	
<i>Cours de chinois classique.</i>	
Jour et heure à fixer.	1 h.
Voir aussi, à la Faculté des Lettres, le cours sur <i>l'art chinois</i> , de M ^{me} Mélanie Stiassny, privat-docent.	
Langue espagnole.	
M. Angel M. Arbex , lecteur.	
<i>Cours élémentaire.</i> — Lecture, dictée, explication et analyse de textes historiques et littéraires.	
	2 h.
Mercredi, à 9 heures.	55.
Vendredi, à 9 heures.	17.
<i>Cours supérieurs :</i>	
1. <i>Historia de España.</i> — Exposición y composición.	1 h.
Mercredi, à 10 heures.	20.
2. <i>Literatura española.</i> — Exposición monográfica y lectura de textos modernos.	1 h.
Mercredi, à 11 heures.	50.
3. <i>Traducción.</i> — Textos jurídicos, económicos e internacionales.	2 h.
Vendredi, à 10 et à 11 heures.	50.

¹ Bibliothèque publique et universitaire.

4. <i>Curso de interpretación.</i>	2 h.
Mercredi, à 15 heures (div. inf.).	45.
Mercredi, à 16 heures (div. sup.).	17.
M. A. Velleman , prof. extr.	
1. <i>Cours d'initiation</i> (1 ^{er} semestre) : Grammaire, pho- nétique, lectures faciles.	3 h.
Mardi, à 9 et à 10 h., et vendredi, à 9 heures.	50.
2. <i>Cours d'initiation</i> (2 ^{me} semestre).	
a) Verbes irréguliers, syntaxe.	2 h.
Mercredi et samedi, à 9 heures.	50.
b) Lectures choisies.	1 h.
Jeudi, à 15 heures.	49.
3. Explication littéraire et grammaticale de <i>Prosistas modernos</i> , selección hecha per Enríquez Diez- Canedo (Biblioteca literaria del Estudiante, tomo IV, Madrid, 1934).	1 h.
Vendredi, à 8 heures.	50.
Pour d'autres cours de langue espagnole, voir Faculté des Lettres.	
Langue française.	
M. Alexandre Birmelé , lic. ès lettres.	
<i>Traduction d'allemand en français</i> (textes économi- ques et juridiques).	
1. Cours moyen.	
Groupe A.	1 h.
Lundi, à 9 heures.	M.I.E. 2 ¹ .
Groupe B.	1 h.
Lundi, à 10 heures.	M.I.E. 2.
2. Cours supérieur.	
Groupe A.	1 h.
Jeudi, à 9 heures.	50.
Groupe B.	1 h.
Jeudi, à 10 heures.	50.
Pour exercices de composition et d'élocution et Cours de traduction d'al- lemand en français (textes littéraires) voir Séminaire de français moderne.	
<i>Traduction d'anglais en français</i> (textes économiques et diplomatiques).	
Groupe A.	1 h.
Mardi, à 15 heures.	50.

¹ Maison Internationale des Etudiants.

	Salle
Groupe B. Mardi, à 16 heures.	1 h. 50.
<i>Exercices d'interprétation en français</i> (traduction orale improvisée des langues allemande, anglaise, italienne). Vendredi, à 9 heures.	1 h. M.I.E. 2.
M. Stefan Luca , D ^r en droit. <i>Traduction de roumain en français.</i> (Voir langue roumaine).	1 h.
M. André de Maday , D ^r ès sc. pol., ancien professeur à l'Université de Neuchâtel. <i>La documentation internationale.</i> Mercredi, à 11 heures.	1 h. M.I.E. 1 ¹ .
M ^{lle} Hélène Pfændler , licenciée ès lettres. <i>Correspondance commerciale.</i> Vendredi, à 8 heures.	1 h. M.I.E. 2.
M. A. Robinet de Cléry , D ^r ès lettres, privat-docent <i>Institutions politiques et administratives de la France de 1871 à nos jours.</i> Lundi, à 9 heures.	1 h. 50.
<i>Jean Jaurès, l'homme, l'historien, le philosophe, le chef de parti.</i> Importance de son action pour la politique française sous la Troisième République. Jeudi, à 14 heures.	1 h. 17.
<i>Traduction en français de textes techniques allemands</i> (vocabulaire du droit international, de l'économie politique et des sciences financières), avec exercices d'interprétation et d'élocution. Lundi, mercredi et samedi, à 8 heures.	3 h. 17.
<i>Exercices d'élocution en français et recherches de documentation</i> à propos de questions d'histoire politique ou de géographie économique figurant au programme des examens. (Cours réservé, en principe, aux élèves ayant déjà passé à l'Ecole un semestre ou davantage). Mercredi, à 18 heures.	1 h. 17.

¹ Maison Internationale des Etudiants.

	Salle
<i>Exercices de composition française</i> sur des sujets d'économie politique, d'histoire diplomatique, de droit international, de droit constitutionnel et de législation sociale. Vendredi, à 14 heures.	1 h. 17.
<i>Traduction en français de textes historiques allemands.</i> Mardi, à 18 heures.	1 h. 55.
M. Albert Roussy . <i>Traduction de tchèque en français</i> (voir langue tchèque). <i>Traduction de russe en français</i> (Voir langue russe).	
M ^{lle} Germaine Barillat . <i>Sténographie</i> (système Duployé). Vendredi, à 17 heures.	1 h. S.C. 4 ¹ .
Pour d'autres cours de langue française, voir Faculté des Lettres, Séminaire de français moderne et Ecole pratique de langue française.	
Langue grecque.	
M. Samuel Baud-Bovy , prof. extr. <i>Initiation au grec moderne</i> (langue populaire). (Jour et heure à fixer).	1 h.
M. Constantin Kallisthénis , avocat, lic. ès sc. comm. <i>Initiation au grec moderne</i> (langue savante). (Jour et heure à fixer).	1 h.
<i>Initiation au grec classique</i> : voir cours de M. le prof. Leenhardt , à la Faculté de Théologie. (Pour d'autres cours de langue grecque, voir Faculté des Lettres).	
Langue hébraïque.	
Voir le cours de M. le prof. Nagel , à la Faculté de Théologie.	
M. David Shklar . <i>Hébreu contemporain</i> . — Cours d'initiation. Lundi, à 15 et à 16 heures.	2 h. M.I.E. 1 ² .
<i>Poésie hébraïque contemporaine.</i> Mardi, à 17 heures.	1 h. M.I.E. 1.

¹ Bibliothèque de la Faculté de Droit.

² Maison Internationale des Etudiants.

Langue hindoustani.

M. G. B. Sanford.

<i>Cours d'initiation.</i>	1 h.	
Lundi, à 18 heures.	B.P. 1 ¹ .	
<i>Cours de continuation.</i>	1 h.	
Lundi, à 17 heures.	B.P. 1.	

Langue hongroise.

M. László Ledermann, D^r ès sc. écon., privat-docent à la Faculté des Sc. écon. et soc.

<i>Cours d'initiation.</i>	1 h.	
Jeudi, à 8 heures.		17.
<i>Cours pour étudiants avancés,</i> avec introduction à l'étude de la civilisation hongroise.	1 h.	
Vendredi, à 8 heures.		17.

Langue italienne.

M. T. R. Castiglione, D^r ès lettres et phil., privat-docent.

<i>Corso d'iniziazione.</i>	1 h.	
(Jour et heure à fixer).		
<i>Corso medio.</i>	1 h.	
Lundi, à 18 heures.		49.
<i>Corso superiore.</i>	1 h.	
Mardi, à 18 heures.	M. I. E. 2 ² .	
<i>Corso d'interpretazione.</i>	1 h.	
Mercredi, à 16 heures.		48.
<i>Corso di dissertazioni sulla storia moderna.</i>	1 h.	
Jeudi, à 15 heures.		50.
<i>Esercizi di sintassi e di redazione.</i>	1 h.	
Vendredi, à 15 heures.		46.
<i>Corso di traduzione dal francese.</i>	1 h.	
Jeudi, à 16 heures.		50.
<i>Esercizi di traduzione dall'inglese in italiano.</i>	1 h.	
Jeudi, à 9 heures.		47.
M^{me} Anna-Maria Ferrero-Speckel, D ^r ès lettres.		
<i>Exercices de traduction cursive du français en italien.</i>	1 h.	
Vendredi, à 15 heures.		47.

¹ Bibliothèque publique et universitaire.
² Maison Internationale des Etudiants.

M. Henri de Ziegler, prof. extr. à la Faculté des Lettres.

<i>Exercices de traduction cursive d'italien en français.</i>	1 h.	
Mardi, à 17 heures.		17.
M^{lle} Louise Sommer, D ^r phil., privat-docent à la Faculté des Sc. écon. et soc.		
<i>Exercices de traduction d'italien en allemand.</i>	1 h.	
Mercredi, à 15 heures		47.
<i>Lecture de textes italiens : « Lezioni di Economia pura del Prof. Gustavo del Vecchio »</i> avec discussion et interprétation en allemand.	1 h.	
Mercredi, à 16 heures.		47.

Langue japonaise.

M. Goro Mayeda, D^r phil., ancien lecteur à l'Université de Bonn.

<i>Cours d'initiation.</i>	2 h.	
Lundi, à 18 heures.	S. E. S. 34 ¹ .	
Mercredi, à 18 heures.		50.
<i>Cours moyen.</i>	2 h.	
Lundi et mardi, à 17 heures.		47.
<i>Cours avancé.</i>	2 h.	
Mardi, à 18 heures.	S. C. I ² .	
Mercredi, à 17 heures.		50.

Langue néerlandaise.

M. Frans C. M. Wertheim, licencié ès sc. pol.

<i>Littérature néerlandaise</i> pour élèves avancés.	1 h.	
Lundi, à 10 heures.		47.
<i>Cours d'initiation,</i> d'après la grammaire Nelek-Lindenburg, Paris et Heidelberg 1938.		
1 ^{er} semestre.	1 h.	
Lundi, à 11 heures.		47.
2 ^{me} semestre.	1 h.	
Mardi, à 11 heures.		47.
<i>Lectures néerlandaises,</i> d'après le manuel de Th. G. Valette, 3 ^e éd., Heidelberg 1921.	1 h.	
Vendredi, à 11 heures.		44.

¹ Salle de Conférences de la Faculté des Sciences économiques et sociales.
² Bibliothèque de la Faculté de Droit.

Langue norvégienne.

Mme **Henriette Rieber-Mohn**, lic. ès lettres.
Cours d'initiation d'après la grammaire Sandvei, Heidelberg 1944, 2^e éd.
 Cours pour débutants. 1 h. 47.
 Mardi, à 15 heures.
 Cours pour élèves plus avancés. 1 h. 17.
 Jeudi, à 16 heures.

Langue persane.

M. **Mohammed-Ali Djamalzadeh**, lic. en droit.
Cours d'initiation. 1 h.
 Mardi, à 17 heures. M.I.E. 2¹.

Langue polonaise.

M. **Serge Gloor**, D^r ès lettres.
Cours d'initiation.
 1^{er} semestre. 1 h. M.I.E. 1.
 Mardi, à 16 heures.
 2^e semestre. 2 h. M.I.E. 1.
 Mardi et vendredi, à 15 heures.

M. Albert Roussy.

Exercices de traduction de polonais en français.
 (Voir Séminaire de français moderne).

Langue portugaise.

M. **Wilson Rocha.**
Cours d'initiation.
 Cours pour débutants. 1 h. 47.
 Jeudi, à 8 heures.
 Cours pour élèves plus avancés. 1 h.
 Vendredi, à 17 heures. B.P. 1².

Langue roumaine.

M. **Stefan-Pascal Luca**, D^r ès sc. écon.
Cours d'initiation (pour débutants). 1 h.
 Lundi, à 18 heures. M.I.E. 2.

¹ Maison Internationale des Etudiants.
² Bibliothèque publique et universitaire.

Cours pour élèves avancés (avec exercices de traduction et interprétation en français). 1 h.
 Mercredi, à 18 heures. M.I.E. 3¹.
Orientation générale sur la Roumanie. 1 h.
 Vendredi, à 17 heures. M.I.E. 1.

Langue russe.

M. **Serge Karcevski**, chargé de cours.
La langue russe.
 1^{er} semestre. 3 h.
 Lundi, à 16 heures; mercredi, à 8 heures et jeudi, à 11 heures. M.I.E. 2.
 2^{me} semestre. 3 h.
 Lundi, à 9 h., mercredi, à 11 h., et samedi, à 8 h. S.C. II².
 3^{me} semestre. 3 h.
 Lundi, à 10 heures, et samedi, à 9 heures. M.I.E. 1.
 Jeudi, à 10 heures. M.I.E. 2.
 4^{me} semestre. 3 h.
 (Jours et heures à fixer).

M. **Boris Nicolsky**, ancien chargé de cours à l'Institut polytechnique de St-Petersbourg.
Etude de textes diplomatiques français, avec exercices de traduction et d'interprétation en russe. 2 h.
 Mercredi, à 18 heures et samedi, à 11 heures. S.C. II.
Séminaire (en russe). — Etude des causes de la révolution russe. 1 h.
 Mardi, à 20 heures. 45.

M^{lle} **Eugénie Tchernosvitow**, lic. ès lettres.
Exercices de conversation.
 Groupe A (étudiants avancés). 4 h.
 Lundi, à 18 heures. B.P. 2³.
 Groupe B (débutants). 4 h.
 Mercredi, à 18 heures. B.P. 2.
Traduction de français en russe. 1 h.
 Mardi, à 18 heures. B.P. 2.

¹ Maison Internationale des Etudiants.
² Bibliothèque de la Faculté de Droit.
³ Bibliothèque publique et universitaire.

M. Albert Roussy.

Exercices de traduction du russe en français. 1 h.
(Voir Séminaire de français moderne).

Langue serbo-croate.

M. Dragolyoub Milétitch.

Cours d'initiation (pour débutants). 1 h.
(Jour et heure à fixer).

Cours pour élèves plus avancés. 1 h.
Jeudi, à 15 heures. 17.

Langue tchèque.

M. Albert Roussy.

Exercices de traduction du tchèque en français. 1 h.
Jour et heure à fixer.

Langue turque.

M. Robert Godel, lic. ès lettres, ancien maître
au Lycée de Galatasaray, Stamboul.

Cours d'initiation. 1 h.
Mercredi, à 18 heures. 55.

SÉMINAIRE DE L'ÉCOLE D'INTERPRÈTES

Exercices de discussion et d'interprétation.

Les sujets de discussion et les langues de l'interprétation seront annoncés pour chaque séance.

Les séances seront dirigées, à tour de rôle, par un maître de l'École, assisté d'un ou de deux de ses collègues. 1 h. $\frac{1}{2}$

Lundi, de 20 h. 15 à 21 h. 25 (pour débutants). 30.

Jeudi, de 20 h. 15 à 21 h. 25 (réservé en principe aux élèves ayant déjà passé deux semestres à l'École d'Interprètes). 30.

CONFÉRENCES DU MERCREDI

Ces conférences, organisées sous les auspices de l'École d'interprètes, auront lieu tous les mercredis à 20 h. 30, salle 30, et traiteront des sujets qui seront indiqués ultérieurement.

B. P. = Salle de conf. de la Bibliothèque publique.
E.S.C. = Ecole sup. de Commerce, rue Général-Dufour.

ECOLE D'INTERPRÈTES

S.E.S. = Salle de conf. de la Faculté des Sc. écon. et soc.
M.E. = Maison Internationale des Etudiants.

Heures	Lundi	Salle	Mardi	Salle	Mercredi	Salle	Jeudi	Salle	Vendredi	Salle	Samedi	Salle
8 à 9	Robinet de Cléry	17			Robinet de Cléry	17	Ledermann	17	Robinet de Cléry	M.I.E. 1	Pfändler	M.I.E. 2
					Karcevski	M.I.E. 2	Roche	47	Velleman	50	Robinet de Cléry	17
									Pfändler	M.I.E. 2	Karcevski	S.C. II
									Ledermann	17		
9 à 10	Häusermann	45	Wælti	M.I.E. 1	Robinet de Cléry	M.I.E. 1	Wælti	M.I.E. 1	Pfändler	M.I.E. 3	Robinet de Cléry	M.I.E. 1
	Oberli	M.I.E. 1	Weissel	M.I.E. 2	Arbex	55	Weissel	M.I.E. 2	Arbex	17	Pfändler	M.I.E. 2
	Birmelé	M.I.E. 2	Velleman	50	Velleman	50	Castiglione	47	Velleman	50	Velleman	50
	Robinet de Cléry	50					Birmelé	50	Birmelé	M.I.E. 2	Karcevski	M.I.E. 3
	Karcevski	S.C. II										
10 à 11	Wælti	17	Wælti	M.I.E. 1	Wælti	17	Wælti	M.I.E. 1	O'Davoren	S.E.S.	Wælti	M.I.E. 1
	O'Davoren	S.E.S.	Weissel	M.I.E. 2	Oberli	M.I.E. 1	Weissel	30	Arbex	50	Pfändler	M.I.E. 2
	Birmelé	M.I.E. 2	Velleman	50	Velleman	45	Velleman-Russel	29			Velleman-Russel	29
	Wertheim	47			Arbex	20	Karcevski	M.I.E. 2				
	Karcevski	M.I.E. 3					Birmelé	50				
11 à 12	Wælti	M.I.E. 1	Wælti	17	Wælti	17	Wælti	M.I.E. 1	Wælti	17	Wælti	47
	O'Davoren	S.E.S.	Weissel	M.I.E. 2	Velleman	30	Weissel	30	O'Davoren	S.E.S.	Velleman	30
	Wertheim	47	Oberli	M.I.E. 1	Arbex	50	Karcevski	M.I.E. 2	Arbex	50	Nicolisky	S.C. II
			Wertheim	47	de Maday	M.I.E. 1			Wertheim	44		
					Karcevski	S.C. II						

ÉCOLE D'INTERPRÈTES (Suite)

Heures	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
14 à 15	Ali Zaki 49			Oberli M.I.E. 1 Robinet de Cléry 17	Robinet de Cléry 17	
15 à 16	Pfændler 17 Ali Zaki 49 Shklar M.I.E. 1	Birmelé 50 Rieber-Mohn 47 Gloor M.I.E. 1	Sommer 47 Oberli M.I.E. 1 Arbex 45	Sommer 48 Velleman 49 Castiglione 50 Milétitch 17	Ferrero-Speckel 17 Gloor M.I.E. 1 Castiglione 46	
16 à 17	Pfændler 17 Shklar M.I.E. 1	Birmelé 50 Gloor M.I.E. 1 Pfændler M.I.E. 3	Sommer 47 Oberli M.I.E. 1 Arbex 17 Castiglione 48	Sommer 48 Rieber-Mohn 17 Castiglione 50	Thompson M.I.E. 2 Kallisthenis B.P. 2	
17 à 18	Pfændler 17 Sanford B.P. 1 Mayeda 47	O'Davoren S.E.S. Shklar M.I.E. 1 Ziegler 17 Mayeda 47 Djamalzadeh M.I.E. 2 Pfændler M.I.E. 3	Pfændler M.I.E. 1 Thompson M.I.E. 2 Mayeda 50	Mac Cabe M.I.E. 1	Thompson M.I.E. 2 Kallisthenis B.P. 2 Barillat S.C. 1 Rocha B.P. 1 Luca M.I.E. 1	
18 à 19	Velleman-Rus-el M.I.E. 1 Sanford B.P. 1 Castiglione 49 Mayeda S.E.S. 3/4 Luca M.I.E. 2 Tchernosvitow B.P. 2	O'Davoren S.E.S. Velleman-Russel M.I.E. 1 Robinet de Cléry 55 Castiglione M.I.E. 2 Mayeda S.C. 1 Tchernosvitow B.P. 2 Pfændler M.I.E. 3	Pfændler M.I.E. 1 Thompson M.I.E. 2 Robinet de Cléry 17 Mayeda 50 Luca M.I.E. 2 Nicolsky S.C. II Tchernosvitow B.P. 2 Godel 55	<i>Cours généraux</i> Aula	<i>Cours généraux</i> Aula	
20 à 21		Nicolsky 45				
20.15 - 21.30	Ex. de discussion et d'interprétation 30			Ex. de discussion et d'interprétation 30		
20.30			Conf. de l'Ecole d'Interpr. 30			